

SUBJECT: Remarks by COL Joseph Papapietro, Corps of Engineers, USA (Ret)
President, 11th Engineer Battalion Association

Mr. Mayor, honored guests, ladies and gentlemen...my remarks today will be brief as the beautiful simplicity and historical significance of this memorial speaks far more eloquently about the events that unfolded here than I could possibly convey in the short time allotted.

Monsieur le maire, honorable invités, mesdames et messieurs ... mes remarques aujourd'hui seront brèves car la belle simplicité et la signification historique de ce mémorial parlent beaucoup plus éloquemment des événements qui se sont déroulés ici que je ne pourrais le transmettre dans le court laps de temps alloué.

We are gathered here today to dedicate this memorial to the memory of the United States Army's 11th Engineer Regiment and the men who fought and died here during the Battle of Cambrai in November 1917, nearly 100 years ago.

Nous sommes réunis ici aujourd'hui pour dévoiler ce monument à la mémoire du 11^e régiment du génie de l'armée des États-Unis et aux hommes qui ont combattu et sont morts ici pendant la bataille de Cambrai en novembre 1917, il y a près de 100 ans.

As America prepared for its entry into World War I, US military leadership recognized that Engineer units were immediately required to upgrade and reinforce the supply routes across Europe to support the large amounts of men and equipment that would soon be deployed.

Alors que l'Amérique se préparait à entrer dans la Première Guerre mondiale, le commandement militaire américain reconnaissait que les unités du génie étaient immédiatement tenues de moderniser et de renforcer les voies d'approvisionnement en Europe afin de supporter les grandes quantités d'hommes et d'équipements qui seraient bientôt déployés.

Thus the 11th Engineer Regiment, comprised entirely of volunteers, became one of the first American Expeditionary Force units to be activated and ordered to France.

Ainsi le 11^e régiment du génie composé entièrement de bénévoles, est devenu l'une des premières unités de la Force expéditionnaire américaine à être recrutée et envoyée en France.

The heroic exploits and bravery of these men, not far from this very spot, is now a matter of history. The 11th Engineers became the first American unit in WWI to engage in combat with the Germans which earned them the nickname "First To Fight".

Les exploits et la bravoure héroïques de ces hommes, très près de l'endroit où nous sommes sont maintenant une question d'histoire. Le 11^e régiment du génie est devenu la première unité américaine de la Première Guerre mondiale à s'engager dans des combats avec les Allemands qui leur ont valu le surnom «First To Fight»(premier au combat).

Private Dalton Ranlet, as the Mayor has explained, was a member of the 11th Engineers whose fate was instrumental in the chain of events leading to this day, to this ceremony.

Le soldat Dalton Ranlet, comme l'a expliqué le maire, était membre du 11e régiment du génie dont le destin a joué un rôle déterminant dans la chaîne des événements menant à ce jour, à cette cérémonie.

PVT Ranlet, one of hundreds of other volunteers in the 11th Engineers, all came to this place to defend freedom and individual liberty.

Le soldat Ranlet, l'un de ces centaines d'autres bénévoles des 11e Régiment du génie, est venu à cet endroit pour défendre la liberté et la liberté individuelle.

They left their homes and loved ones and knowingly put their lives in danger to help a people they did not know in a land far from their own.

Ils ont quitté leurs maisons et leurs proches et sciemment mis leur vie en danger pour aider un peuple qu'ils ne connaissaient pas dans un pays loin du leur.

They did not volunteer seeking awards, parades, monuments or memorials. They were simple soldiers, answering their nation's call in the name of duty, honor, country and freedom.

Ils n'ont pas fait de bénévolat pour obtenir des récompenses, des défilés, des monuments ou des monuments commémoratifs. Ils étaient des simples soldats répondant à l'appel de leur nation au nom du devoir, de l'honneur, pour leur pays et pour la liberté.

The most important thing we can do to honor them and their service is to remember their sacrifices and in so doing teach others of their dedication and valor.

La chose la plus importante que nous pouvons faire pour les honorer et reconnaître leur rôle est de se souvenir de leurs sacrifices et d'enseigner aux autres leur dévouement et leur valeur.

Even now, 100 years later, this memorial demonstrates that we have not forgotten, that we have kept faith with their service and their ideals.

Même maintenant, 100 ans plus tard ce mémorial démontre que nous n'avons pas oublié, que nous avons gardé la foi avec leur action et leurs idéaux.

Since her initial formation in 1917 and service in the American Expeditionary Forces during the "Great War" the 11th Engineer Battalion has gone on to serve the US Army with distinction including tours of duty in the United States and around the world in:

- Panama,
- The Korean War,
- World War II,
- Kuwait, Iraq and Afghanistan and at
- Fort Belvoir, Fort Stewart, and Fort Benning.

Depuis sa formation initiale en 1917 et son service dans les Forces expéditionnaires américaines pendant la «Grande Guerre» le 11e bataillon du génie a servi à servir l'armée américaine avec distinction y compris des tours de service aux États-Unis et dans le monde entier:

- Panama
- La guerre de Corée

- La Seconde Guerre mondiale
- Koweït Iraq et Afghanistan et à
- Fort Belvoir Fort Stewart et Fort Benning.

Today, the Army's "First to Fight" unit is once again returning to active duty preparing for her new assignment in Korea later this year.

Aujourd'hui, l'unité "First to Fight" (Premier à combattre) de l'armée revient à nouveau en service actif en préparation de sa nouvelle affectation en Corée plus tard cette année.

As we dedicate this marker in their memory so that future generations will know what they did here, I ask all here present to accept this challenge:

Tell your children and grandchildren of the 11th Engineers.

Bring them to this place and show them this memorial.

Tell them you were here when it was dedicated and what it stands for.

Challenge them, as I challenge you, to do likewise for future generations.

Comme nous dévoilons cette plaque commémorative pour que les générations futures sachent ce qu'ils ont fait ici je demande à tous ici présent d'accepter ce défi:

Parlez à vos enfants et petits-enfants du 11^e Régiment du génie.

Emmenez-les à cet endroit et montrez-leur ce mémorial.

Dites-leur que vous étiez là quand il a été inauguré et ce qu'il représente.

Qu'ils se souviennent comme je vous demande de le faire de même pour les générations futures.

In closing, I would be remiss if I did not acknowledge the many members and friends of the Association whose support and generous donations have made this memorial possible.

I would also like to recognize the contributions of Mr. Lucien DeFawe, Mr. Jean-Luc Gibot and Dr. Linda Gagen, whose invaluable assistance has helped make this tribute a reality.

Thank you.

Pour terminer, je serais négligent si je ne reconnais pas les nombreux membres et amis de l'Association dont le soutien et les dons généreux ont rendu ce mémorial possible.

Je voudrais également reconnaître les contributions de M. Lucien Defawe de M. Jean-Luc Gibot et de Mme Linda Gagen dont l'aide inestimable a contribué à faire de cet hommage une réalité.

Je vous remercie.